

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 MAI 1948.

26 MEI 1948.

PROJET DE LOI

octroyant une majoration de salaire en contre-partie
de certaines allocations compensatoires.

WETSONTWERP

houdende toekenning van een
loonsverhoging als tegenprestatie van sommige
compensatievergoedingen.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION
DU TRAVAIL ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE ⁽¹⁾,
PAR M. DIEUDONNÉ.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID
EN VOOR DE SOCIALE VOORZORG ⁽¹⁾, UITGEBRACHT
DOOR DE HEER DIEUDONNÉ.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ainsi que le rappelle l'exposé des motifs du projet de loi qui nous intéresse présentement, le 30 mars 1948 la Conférence Nationale du Travail s'est ralliée à la proposition du Gouvernement visant à l'octroi aux travailleurs d'une majoration de salaire en contre-partie de certaines allocations compensatoires.

Zoals er aan wordt herinnerd in de memorie van toelichting van het wetsontwerp waaraan wij onze aandacht wijden, heeft de Nationale Arbeidsconferentie zich, op 30 Maart 1948, aangesloten bij het voorstel van de Regering strekkende tot het toekennen, aan de arbeiders, van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen.

Nous pensons qu'il n'est pas sans intérêt de reproduire le texte de la résolution adoptée par la Conférence Nationale du Travail au sujet des « bons compensatoires ». Voici ce texte :

Wij achten het niet van belang ontbloomt, de tekst weer te geven van het door de Nationale Arbeidsconferentie goedgekeurd besluit betreffende de « compensatiebons ». Ziehier de tekst er van :

« La C.N.T. prend acte de l'intention manifestée

« De N.A.C. neemt acte van het door de Regering

⁽¹⁾ Composition de la Commission : M. Heyman, président ; MM. Bertrand, De Paepe, Gillès de Pélichy, Kofferschlager, Moriau, Peeters, Scheere, Van den Daele, Vergels, Verhamme, Willot. — M^{me} Blume-Grégoire, MM. Dedoyard, De Keuleneir, Dieudonné, Gailly, Leburton, Major, Spinoy. — Dejace, Glineur. — Masquellier, Van Glabbeke.

⁽¹⁾ Samenstelling van de Commissie : de heer Heyman, voorzitter ; de heren Bertrand, De Paepe, Gillès de Pélichy, Kofferschlager, Moriau, Peeters, Scheere, Van den Daele, Vergels, Verhamme, Willot. — Mevr. Blume-Grégoire, de heren Dedoyard, De Keuleneir, Dieudonné, Gailly, Leburton, Major, Spinoy. — Dejace, Glineur. — Masquellier, Van Glabbeke.

Votr :

Zie :

480 : Projet de loi.
480 : Amendements.

480 : Wetsontwerp.
480 : Amendementen.

H.

par le Gouvernement de procéder à la suppression des bons compensatoires. Cette suppression s'effectuerait suivant les modalités ci-après :

» 1° *Bons compensatoires de l'ouvrier.*

» La charge du bon compensatoire accordé à l'ouvrier sera supportée, à partir du 1^{er} mai et jusqu'au 31 décembre 1948 au moins, par l'employeur.

» Cette réforme équivaut à une augmentation du salaire horaire égale à fr. 0.50.

» 2° *Bons compensatoires de l'employé.*

» La charge du bon compensatoire sera supportée par l'employeur jusqu'au 31 décembre 1948 au moins. »

Objectifs.

Le projet tend à atteindre deux objectifs :

- 1° Simplification des formalités administratives;
- 2° Réduction des charges imposées au Trésor.

Nous traduirons certainement le sentiment général en souhaitant que les formalités administratives soient réduites au strict minimum.

L'application des dispositions du projet que nous examinons en ce moment se traduira pour le Trésor par une économie de l'ordre de 1 milliard 200 millions de francs. Cette somme sera affectée — aux termes de l'engagement pris par le Gouvernement — au financement d'une politique de construction d'habitations à bon marché.

Observations diverses.

A l'heure même où elle était appelée à délibérer, votre Commission a été saisie, par le Gouvernement, d'un amendement qui constitue désormais l'article 2 du projet tel qu'il vous est soumis. La Commission a adopté cet amendement tout en émettant le vœu que le Gouvernement prenne, à l'avenir, toutes dispositions utiles pour éviter le dépôt aussi tardif d'amendements. Ce vœu s'adresse à tous les chefs de départements. Il est toujours malaisé de se prononcer sur un texte sans avoir pu l'étudier à loisir.

La Commission — tout en admettant, dans le cas qui nous occupe, le principe de la rétroactivité — estime qu'en matière législative il faut appliquer ce principe le moins souvent possible.

te kennen gegeven voornemen de compensatiebons af te schaffen. Deze afschaffing zou volgens onderstaande modaliteiten gebeuren :

» 1° *Compensatiebons voor de werkmán :*

» De last van de aan de werkmán verleende compensatiebon zal, vanaf 1 Mei en tot 31 December 1948 ten minste, door de werkgever worden gedragen.

» Deze hervorming komt neer op een verhoging van het uurloon met fr. 0.50.

» 2° *Compensatiebons voor bedienden :*

» De last van de compensatiebon zal tot 31 December 1948 door de werkgever worden gedragen. »

Doeleinden.

Het ontwerp streeft twee doeleinden na :

- 1° Vereenvoudiging van de bestuursformaliteiten;
- 2° Vermindering van de aan de Schatkist opgelegde kosten.

Wij vertolken voorzeker het algemeen gevoelen wanneer wij de wens uitspreken dat de bestuursformaliteiten tot een strikt minimum zouden worden teruggebracht.

De toepassing van de bepalingen van het ontwerp dat we voor 't ogenblik bespreken, zal voor de Schatkist een besparing opleveren van circa 1 milliard 200 miljoen frank. Dit bedrag zal worden aangewend — zoals blijkt uit de bewoordingen van de verbintenis aangegaan door de Regering — tot financiering van een bouwprogram van goedkope woningen.

Allerhande opmerkingen.

Op het ogenblik zelf dat zij haar beraadslaging aanvatte, heeft uw Commissie van de Regering een amendement ontvangen dat nu artikel 2 uitmaakt van het ontwerp zoals dit U wordt voorgelegd. De Commissie heeft dit amendement goedgekeurd, doch sprak tevens de wens uit dat de Regering, in de toekomst, alle nuttige schikkingen zou nemen om het zo laattijdig indienen van amendementen te voorkomen. Die wens wordt gericht tot al de departementshoofden. Het is steeds moeilijk zich uit te spreken over een tekst zonder hem op zijn gemak te hebben kunnen onderzoeken.

De Commissie — hoewel in dit geval instemmend met het retroactiviteitsbeginsel — is van oordeel dat dit beginsel, op wetgevend gebied, zo weinig mogelijk moet worden toegepast.

Il est formellement entendu que la majoration de salaire à accorder en application des dispositions du présent projet ne peut, en aucun cas, entrer en ligne de compte pour la fixation du taux de salaire. Cette majoration s'ajoute donc au salaire proprement dit.

Il est tout aussi formellement entendu que les « assistés sociaux » (malades, accidentés et chômeurs) ainsi que les pensionnés continueront à bénéficier de la réglementation actuellement en vigueur; en d'autres termes, ils continueront à recevoir les allocations compensatoires à charge du Trésor. Comme par le passé, ces allocations leur seront versées à l'intervention des administrations communales.

Quel est le sort réservé aux ouvriers agricoles ? Au même titre que les autres travailleurs, ils obtiendront la majoration de salaire prévue à l'article 3 du projet.

Que recevra un employé dont le contrat prend fin à la date du 15^e jour du mois ? Réponse : il aura droit à la moitié du montant de la majoration dont il est question à l'article 3.

Soulignons la suppression du plafond de 72,000 francs. Tous les travailleurs visés à l'article premier pourront donc prétendre au bénéfice de la majoration de salaire, quel que soit le montant de leur rémunération.

On peut, de ce fait, évaluer à environ un million et demi le nombre de personnes auxquelles s'appliquera la présente loi.

Soulignons encore qu'en vertu de l'article 5 la loi pourra être prorogée au delà du 31 décembre 1948 si les circonstances l'exigent.

La Commission n'a pas cru devoir adopter à l'article 3 un amendement tendant à substituer au chiffre de fr. 0.50 celui de fr. 0.65. Cet amendement a été repoussé par 15 voix contre 2.

Tous les articles ont été adoptés à l'unanimité, sauf l'article 3, lequel a été voté par 15 voix et 2 abstentions.

Le projet a recueilli l'unanimité des suffrages.

Le Rapporteur,
R. DIEUDONNÉ.

Le Président,
H. HEYMAN.

Het is uitdrukkelijk verstaan, dat de loonsverhoging die bij toepassing van de beschikkingen van dit ontwerp zal worden toegekend in geen enkel geval in aanmerking mag komen voor het bepalen van het loonsbedrag. Die verhoging wordt dus aan het eigenlijk loon toegevoegd.

Even uitdrukkelijk is het verstaan dat de « maatschappelijk ondersteunden » (zieken, slachtoffers van ongevallen en werklozen) alsook de gepensioneerden verder het genot van de thans geldende reglementering zullen behouden; anders gezegd, zij zullen verder de compensatievergoedingen ten laste van de Schatkist ontvangen. Zoals vroeger, zullen die vergoedingen hun door bemiddeling van de gemeentebesturen worden uitbetaald.

Welke regeling wordt voor de landbouwarbeiders voorzien ? Zij zullen, zoals de andere arbeiders, de in artikel 3 van het ontwerp voorziene verhoging bekomen.

Wat zal een bediende ontvangen wiens contract vervalt op de 15^e dag der maand ? Antwoord : hij zal recht hebben op de helft van het bedrag der verhoging waarvan sprake in artikel 3.

Wij leggen de nadruk op de afschaffing van het maximum bedrag van 72,000 frank. Al de in het eerste artikel bedoelde arbeiders zullen dus aanspraak kunnen maken op het genot van de loonsverhoging, welk ook het bedrag weze van hun bezoldiging.

Door dit feit, kan het aantal personen waarop deze wet van toepassing zal zijn, op ongeveer anderhalf miljoen worden geraamd.

Verder wijzen wij er op, dat de wet, krachtens artikel 5, tot na 31 December 1948 kan worden verlengd indien de omstandigheden zulks vereisen.

De Commissie heeft niet gemeend een amendement op artikel 3 te moeten aannemen, strekkende tot de vervanging van het cijfer fr. 0.50 door fr. 0.65. Dit amendement werd verworpen met 15 stemmen tegen 2.

Al de artikelen werden eenparig goedgekeurd, behalve artikel 3, hetwelk werd aangenomen met 15 stemmen bij 2 onthoudingen.

Het ontwerp heeft de eenparige instemming weggedragen.

De Verslaggever,
R. DIEUDONNÉ.

De Voorzitter,
H. HEYMAN.

TEXTE
PROPOSÉ PAR LA COMMISSION.

Article premier.

En contre-partie des allocations compensatoires ordinaires accordées à titre personnel en vertu de la réglementation relative à l'octroi d'une allocation compensatoire de la hausse des prix de certains produits consécutive à la suppression des subsides gouvernementaux, les employeurs octroyeront, à partir du 1^{er} juin 1948 jusqu'au 31 décembre 1948 au moins, les avantages déterminés par la présente loi, à toutes les personnes qu'ils occupent et qui sont assujetties à la législation concernant la sécurité sociale des travailleurs, ainsi qu'à celles qui, bien que n'étant pas soumises à cette législation, sont engagées dans les liens d'un contrat de travail.

Art. 2.

Les employeurs sont tenus, en outre, au paiement d'une cotisation unique de 1 % des salaires payés au cours des mois d'avril, mai et juin de l'année 1948, aux travailleurs assujettis à la législation sur la sécurité sociale.

Cette cotisation sera déclarée et payée aux organismes chargés de percevoir les cotisations de sécurité sociale, dans les mêmes conditions et délais que les cotisations ordinaires à verser pour les mois précités.

Le Roi déterminera le montant forfaitaire et les modalités de paiement de la cotisation supplémentaire due, en exécution de la présente loi, par les employeurs occupant des travailleurs liés par un contrat d'engagement pour le service des bâtiments de navigation intérieure.

Le produit de cette perception exceptionnelle sera versé au Trésor par les organismes percepteurs.

Art. 3.

Les travailleurs visés à l'article premier, à l'exception de ceux qui sont engagés dans les liens d'un contrat d'emploi, qui présentent leurs services sous la surveillance de l'employeur, verront leur salaire majoré pendant la période susvisée d'un montant de 50 centimes par heure de travail prestée.

TEKST
VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Als tegenprestatie van de krachtens de reglementering betreffende de toekenning van een toelage ter vergoeding van de prijsstijging van sommige producten volgende op de intrekking van de regerings-subsidies verleende gewone en persoonlijke compensatievergoedingen, zullen de werkgevers van 1 Juli 1948 tot minstens 31 December 1948 de bij deze wet bepaalde voordelen toekennen aan al de personen die zij te werk stellen en die onder de toepassing van de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid der werknemers vallen, alsmede aan degenen die, hoewel niet aan deze wetgeving onderworpen, onder arbeidscontract in dienst genomen zijn.

Art. 2.

Bovendien moeten de werkgevers een enige bijdrage storten van 1 l.h. der lonen welke tijdens de maanden April, Mei en Juni van het jaar 1948 aan de onder de toepassing van de wetgeving betreffende de maatschappelijke zekerheid vallende werknemers betaald werden.

Deze bijdrage zal aan de met de inning van de bijdragen voor de maatschappelijke zekerheid belaste organismen, onder dezelfde voorwaarden en binnen dezelfde termijnen als betreffende de voor bovenbedoelde maanden te storten gewone bijdragen, aangegeven en betaald worden.

De Koning zal het forfaitair bedrag en de betalingsmodaliteiten bepalen van de bijkomende bijdrage welke in uitvoering van deze wet verschuldigd is door de werkgevers die arbeiders, verbonden door een aanwervingscontract voor de binnenscheepvaart, te werk stellen.

De opbrengst van deze buitengewone inning zal door de inningsorganismen in de Schatkist gestort worden.

Art. 3.

De arbeiders bedoeld in het eerste artikel, met uitzondering van dezen die onder bediendencontract te werk gesteld zijn en hun diensten onder het toezicht van de werkgevers verrichten, zullen gedurende vorenmelde periode met een bedrag van 50 centiem per verricht arbeidsuur verhoogd worden.

Les personnes engagées dans les liens d'un contrat d'emploi verront leur traitement majoré pendant la même période d'un montant de 100 francs par mois.

Ces majorations seront payées aux bénéficiaires aux échéances normales de leur rémunération.

Art. 4.

Le Roi pourra fixer des conditions et modalités d'octroi de la majoration de salaire susvisée, spéciales à certaines catégories de travailleurs et notamment aux travailleurs des ports, des canaux et rivières, aux réparateurs de navires, aux diamantaires, aux travailleurs à domicile et aux travailleurs occupés simultanément par plusieurs employeurs.

Art. 5.

Le Roi peut, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, proroger temporairement l'obligation mise à charge des employeurs par les dispositions de la présente loi.

Art. 6.

Ces majorations ne sont en aucun cas prises en considération dans le calcul des minima et maxima visés dans les dispositions légales et réglementaires relatives à la fixation des salaires et traitements.

Art. 7.

Sont punis d'une amende de 100 à 100,000 francs, les employeurs, leurs préposés ou mandataires qui font ou qui laissent travailler contrairement aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

L'amende est encourue autant de fois qu'il y a eu de personnes employées en contravention des dites dispositions, sans que le total des amendes puisse dépasser 200,000 francs.

Sont punis de la même peine les travailleurs qui, par déclaration fausse ou incomplète, obtiennent de plus d'un employeur simultanément la majoration entière de rémunération allouée en application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 8.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, sont chargés de surveiller l'application des dispositions de la présente

De wedde van de personen die onder bediencontract in dienst zijn genomen, zal gedurende dezelfde periode met een bedrag van 100 frank per maand verhoogd worden.

Deze verhogingen zullen aan de gerechtigden normaal met hun bezoldigingen uitbetaald worden.

Art. 4.

De Koning zal voorwaarden en modaliteiten van toekenning van voormelde loonsverhoging mogen vaststellen welke zullen eigen zijn aan sommige categorieën van arbeiders en namelijk aan havenarbeiders, arbeiders aan kanalen en rivieren, scheepsherstellers, diamantbewerkers, aan thuiswerkers en aan arbeiders die tegelijkertijd door verscheidene werkgevers zijn te werk gesteld.

Art. 5.

De Koning kan, bovendien, bij een in Ministeraad overlegd besluit, de bij de bepalingen van deze wet ten laste van de werkgevers gestelde verplichting tijdelijk verlengen.

Art. 6.

Deze verhogingen worden in generlei geval in aanmerking genomen bij het berekenen van de in de wettelijke en reglementaire bepalingen betreffende de vaststelling der wedden en lonen bedoelde maxima en minima.

Art. 7.

Worden gestraft met geldboete van 100 tot 100,000 frank, de werkgevers, hun aangestelden of lasthebbers die doen of laten werken in strijd met de bepalingen van deze wet of van de in uitvoering er van genomen besluiten.

De geldboete wordt zoveel maal opgelopen als er in overtreding van bedoelde bepalingen personen te werk gesteld worden, zonder dat het totaal bedrag der geldboeten 200,000 frank mag te boven gaan.

Worden met dezelfde geldboete gestraft, de arbeiders die, door een valse of onvolledige verklaring, gelijktijdig, van meer dan één werkgever de krachtens deze wet of de uitvoeringsbesluiten er van toegekende volledige bezoldigingsverhoging ontvangen.

Art. 8.

Onverminderd de plichten welke op de officieren van de gerechtelijke politie rusten, worden de sociale inspecteurs en controleurs, de ingenieurs van het

loi et des arrêtés pris en exécution de son article 4, les inspecteurs et les contrôleurs sociaux, les ingénieurs du Corps des Mines, les inspecteurs des explosifs. Ils ont la libre entrée des locaux où les travailleurs sont occupés ou reçoivent leurs rémunérations.

Les chefs d'entreprises, patrons, directeurs, gérants, préposés et travailleurs sont tenus de leur fournir les renseignements dont ils ont besoin pour s'acquitter de leur mission.

Communication leur sera donnée, à leur demande, des carnets de salaires ainsi que tous les livres ou documents dont la consultation leur serait utile au point de vue du contrôle prévu à l'alinéa premier du présent article.

Une copie du procès-verbal sera, dans les sept jours, remise au contrevenant, à peine de nullité.

Art. 9.

Sans préjudice de l'application éventuelle des articles 269 à 274 du Code pénal, seront punis d'une amende de 100 à 100,000 francs les chefs d'entreprises ou leurs préposés ainsi que les travailleurs qui refuseront de fournir aux personnes visées à l'alinéa premier de l'article 8 de la présente loi, les renseignements dont elles ont besoin pour accomplir leur mission.

Art. 10.

Sera puni d'une amende de 100 à 100,000 francs, quiconque, dans le but d'induire en erreur, aura fait des déclarations inexactes au cours de l'enquête effectuée par les services de contrôle.

Art. 11.

En cas de récidive dans l'année qui suit la condamnation, les peines fixées par les articles précédents seront doublées.

Art. 12.

Les employeurs sont civilement responsables du paiement des amendes prononcées en vertu de la présente loi à charge de leurs préposés.

Art. 13.

L'action publique résultant d'une infraction aux dispositions de la présente loi et des arrêtés pris en exécution de son article 4 sera prescrite après une

Mijnkorps, de inspecteurs voor de springstoffen, gelast over de toepassing van de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 4 er van genomen besluiten toezicht te houden. Zij hebben vrije toegang tot de lokalen waar de arbeiders werken of hun bezoldiging ontvangen.

De bedrijfsleiders, werkgevers, directeurs, zaakvoerders, aangestelden en arbeiders moeten hun de inlichtingen verstrekken welke zij nodig hebben om hun opdracht te vervullen.

Op hun verzoek, zullen hun de loonboekjes evenals al de boeken of documenten, die zij met het oog op de bij alinea één van dit artikel voorziene controle nuttig zouden kunnen inzien, worden medegedeeld.

Afschrift van het proces-verbaal zal, op straffe van nietigheid, binnen zeven dagen aan de overtreder worden overgemaakt.

Art. 9.

Onverminderd de eventuele toepassing van artikelen 269 tot 274 van het Wetboek van Strafvast, zullen de bedrijfsleiders of hun aangestelden alsmede de arbeiders, die aan de bij alinea één van artikel 8 van deze wet bedoelde personen de inlichtingen weigeren te verstrekken, welke zij voor het vervullen hunner opdracht nodig hebben, gestraft worden met geldboete van 100 tot 100,000 frank.

Art. 10.

Wordt gestraft met geldboete van 100 tot 100,000 frank al wie, tijdens het door de controle-diensten ingesteld onderzoek, onjuiste verklaringen zal hebben afgelegd om ze in dwaling te brengen.

Art. 11.

Bij herhaling binnen het jaar volgende op de veroordeling, zullen de bij voorgaande artikelen bepaalde straffen verdubbeld worden.

Art. 12.

De werkgevers zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de krachtens deze wet aan hun aangestelden opgelegde geldboeten.

Art. 13.

De publieke vordering, welke uit een misdrijf tegen de bepalingen van deze wet en van de in uitvoering van artikel 4 en van genomen besluiten

année révolue, à compter du jour où l'infraction a été commise.

Par dérogation à l'article 100 du Code pénal, le chapitre VII et l'article 85 du livre 1^{er} de ce Code sont applicables à ces infractions.

Toutefois, l'article 85 du dit Code ne sera pas appliqué en cas de récidive.

Art. 14.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} juin 1948.

voortvloeit, verjaart na een vol jaar te rekenen van de dag waarop het misdrijf werd gepleegd.

Bij afwijking van artikel 100 van het Wetboek van Strafrecht, zijn hoofdstuk VII en artikel 85 van boek 1 van dit Wetboek op deze misdrijven toepasselijk.

Bij herhaling, evenwel, is artikel 85 van bedoeld Wetboek niet toepasselijk.

Art. 14.

Deze wet treedt in werking op 1 Juni 1948.